ARUBAANSE COURANT

Diario



pa Aruba

Anja 23 — **DIA MARS 3 DI OCTOBER 1961** — **No. 4156**

Asunto di proyectonan di urgencia su financia ta sigura

E ayyudo di finanzamiento cn ya ta priminti pa gobierno Hulandes y cu quizas lo mester ser completa ainda, mester solamente ainda di aprobacion di Staten General na Hulanda y e ta ser conduci pa ley. Tur esaqui ta exigi masha hopi tempo. P'esei tabata necesario un finanzamiento por lo pronto, cu ta haci posible na spera e resolucion di Staten General pa cuminza na e plannan. Afortunadamente un semehante fianza a parce posible", asina BC a bisa den un dje documentonan secreto.

E colegio cu a duna contesta aki riba diferente pregunta cu a ser haci den e reunion di sesion a continua:

Cierto institucionnan financiera na Hulanda cu ta interesa pa cerra contract cu fianzanan na largo termino, despues di aprobacion ayudo di financia, e asunto ta awor di spera riba aprobacion awor di Staten generaal i na propio fisico baaja e medidanan necesario pa paga i e crediteonan entrega lo ser cubri cu un fianza duradera. E speramentu ta awor suficiendera. Bestuurscollege ta spera anto solamente riba un palabra di Hulanda.

Proyectonan rendable y no-rendable

En relacion cu e finanzamiento e proyectonan cu mester ser checuta ta bira den dos grupo esnan rendable i esnan no rendable. Ma e grupo prome ta pertenece extencion di empresa di energia i empresa di awa instalacion di fabrica di fosforzuur. Como norendable ta ser considera mehoracion dje baf na Oranjestad, trahamento di un puerto di industria na Barcadera i meboracion dje aerodromo: esakinan ta trabaonan cu lo cai dentro di cuadro di meboracion di infrastruktuur.

Pa cu e proyectonan rendable, manera cu nan a ser presenta, Gobierno di Hulanda a pone su mes dispuesto na concede un garantia pa renta i amortizacion riba mercado capital Hulandes cu ta duna fianzanan. En relacion cu e productonan aki-anno-no tin di spera ayudo di Hulanda den forma di regalonan.

Wel ta berdad cu gobierno Hulandes ta dispuesto te na e momento aki di tuma e renta na su cuenta durante e ta bira e asunto ta move.

Tambe e proyectonan cu no ta rendable mester ser financia major parti foi fianzanan. Na principio Gobierno Hulandes ta dispuesto pa traha un fondo pa e proyectonan aki. Con esaki lo ta i riba ki base lo e ta instala ta desconoci pa nos.

Pa financiamento di plan di prosperidad Surnam tin como jabi: Hulanda ta tuma un tercera parte dje gastu na su cuenta. I e restante 1/3 ta ser financia foi fianzanan.

Na consulto cu gobierno Hulandes tabatin bisa, cu e mes sistema ta valido. A dicidi por lo pronto di no estipula ningun base pa concedimento di ayudo, pero di haci prome un investigacion dje situacion financiera d Antillas Neerlandes. Ta p'esei ultimamente profesornan Lieftinck i C. Goedhart a bisa Antillas. E consulta cu gobierno cu e proyectonan norendable lo ser tuma den un plan di 10 anja i por ultimo e proyectonan rendable tambe lo ser tuma den e plan.

Fuera di esei Gobierno Hulandes a declara su mes di acuerdo en principio na financia e proyectonan norendable riba kapitalmarkt Hulandes mescos tambe pa garantiza pago di renta i amortizacion.

ARRESTACION DI CORONEL SERRADJ

DAMASCUS 3 oktober. — Nan a aresta coronel Abdel Hamid Serradj, vice-president di republica Arabe Uni kende a bandona su puesto djies prome cu e sucesonan na Syria. Nan a areste pasobra el bandona su domicilio y a trata di desvia control di autoridadnan. Na Beiroet, Libanon, e arestacion di Serradj na a causa masha sorpresa. Den circulo Arabe nan tabata hasta stranya cu el a keda liber. Observadornan na Beiroet cu gobierno y direccion di ehercito na Syria mester tene cuenta serio cu e posibilidad di desordennan di banda di simpatisadornan di Republica Arabe Uni. E situacion ta hopi delicoda, tambe en conexion cu e trupanan di Egypto cu ta staciona na Syria no a retira ainda. E ministerio nobo di Syria pa provicion di cuminda a anuncia, cu nan a tuma tur medidanan pa sigura un provision normal di cuminda pa poblacion.

Aruba ta bai hanja un propio representante pa Volkswagen. Dia Sabra a bini cu „Medan" di KNSM decenanan di auto di famia y algun autobus. A bin itambe entretantu foi Corsow Sr. H. Schnog cu a tuma direccion di garage riba dje. Muy pronto lo nan ser exhibi. Riba e portret mas abao: e prome autobus Volkswagen a caba di ser desbarca.



Den pelea emocionante Nando a gana Kid Fenton na Corsow

WILLEMSTAD — Den Stadion di Rif ayera nochi promotor Angel Job a bolbe presenta un programa boxistico, dilanti di un fanaticada hopi grandi. E pelea estelar di e anochi entre e dos pugilistanan for di Aruba, Sugar Boy Nando (campeon di Antillas) y Kid Fenton

(The Silent Man from the Village) a trece un victoria, no mucho elogiante pa e campeon Antillano.

Den e segundo pelea, di diez asalto tambe, entre El Negrito del Batey di Bonaire contra di „Wicho" Galento Junior di Corsow, a trece un victoria pa decision pa Galento Junior.

Sin mucho emocion

E pelea estelar di e anochi, entre Sugar Boy Nando y Kid Fenton, no a trece e emocion cu a ser spera di dje. Esaki no a kita cu e pelea tog tabata uno bon, den cual tabatin varios momentonan di bon golpi pa ambos banda.

Punto sobresaliente tabata e.o. den segundo round ora cu Sugar Boy Nando tabatin Fenton den posicion di tambalea y e publico ya a spera e golpi final.

Den di ocho round un golpi rapido di Fenton a bula e „mouth-piece" di Nando benta den publico.

E diferencia den e decision unanime na favor di Nando no tabata grandi den punto. Ambos huez a score 49—48 pa Nando mientras cu e referee a score 49—46 pa e mesun Nando.

Un poco di mas

Den e segundo pelea di diez round di e anochi entre El Negrito del Batey di Bonaire, kende actualmente ta cosechando enorme popularidad na Corsow pa su progreso asina rapido, y „Wicho" Galento Junior, a trece e decision, un poco di mas, na favor di Galento.

Batey, kende pa prome biaha den su carrera a bringa un pelea di diez round a mustra mucho mas clase cu den su peleanan cu el a jega di tene na Aruba. Principalmente su tecnica el a mehora considerablemente, y e tambe awor ta un di e boxeadornan cu ta bringa diez round y keda mes fuerte riba su pia, despues di pelea.

Su pelea di ayera nochi contra di Galento Junior, nos a mira un „draw", pero e decision di e hueznan a favorece Galento unanimamente, loke a causa protesta pa gran parti di e publico.

NOTICIA DI BOLSA ANTILLANA

ORANJESTAD. — Diabierne u.p. pa ochor di anochi tabatin e dia cuater reunion di Antilliaanse Effectenbeurs den sala di reunion di Trocadero na Oranjestad. Apesar cu e interes di parti di publico no tabata grandi, toch tabatin un poco mas movecion, y al contrario di e di tres reunion di olsa Antilliano cu no tabatin transaccion, e biaha aki si tabatin transaccion na un total di 6.400 florin.

LAGO TA CUMPRA CORRIENTE

ORANJESTAD. — Durante e recien reunion di eilandsraad di Aruba varios miembro di raad a expresa nan preocupacion, pa motibo cu nan ta teme si Lago cumpra corriente for di Gobierno, locual B.C. a declara, cu Lago lo cera e power house, locual tin como resultado cu varios empleado lo hanja nan retiro.

E miembronan di raad sinembargo por ta trankil despues dje afirmacion di B.C., cu esey lo no ta e caso. B.C. a informa e miembronan di raad lo siguiente:

Lago Oil & Transport Co. Ltd., asina leuw cu ta conoci ta usa 45.000 K.W. Gobierno ta bai entrega na Lago 15.000 KW. Esaki ta e capacidad pa cual Lago originalmente kier a expande su instalacionnan. E „power-house" di actual asina ta keda existi. E ventaha di Gobierno di por entrega corriente na Lago, ta cu mas grandi cu e central di electricidad por bira, mas economico e corriente lo por worde entrega en general, como cu unidadnan mas grandi tin rendimiento mas favorable. Pa atrae industrianan nobo, esta industria cu intensividad electrico, e condicion basico ta un tarifa di corriente tan barata posibel.

ELECCIONNAN NA ALEMANIA OCCIDENTAL — Dos bista dje eleccionnan general, cu a ser teni Dia Domingo na Alemania Occidental. Ariba: Signi pa fotografonan di prensa dr Konrad Adenauer a bai tira su voto. Abao: dr Erich Mende, president di FDP, ta bai tira su voto den compania di su casa y yiunan.

Discurso di president Chiari

PANAMA CITY 3 oktober. — President Chiari di Panama a dirigi un discurso na su pueblo en conexion cu inauguracion di sesion nobo di parlamento di Panama. Den esaki el a bisa cu su gobierno a pone gobierno Mericano na altura di su deseo pa cuminsa negociacionnan pa yega na un acuerdo nobo riba e zona di Panama Canal. Segun Chiari e actual tratado ta perhudicable pa Panama y su economia. Solamente un solucion permanente y hustifica di e asuntu aki lo haci lazonan di berdadera amistad e dos paisnan posibel, asina president Chiari a bisa.

TELEGRAM DI SEKOE TOERE PA NASSER

CONAKRY 3 oktober. — President Sekoe Toere di Guinea a manda president Nasser un telegram, den e ta menciona su aprecio pa e hefe di estado di Egypto y ta ofrece tur su yudansa en conexion cu e mal hecho di imperialismo na Syria.

PROPOSICION DI RUSIA

NEW YORQ 3 oktober. — Union Sovietica a publica na New York un proposicion, pa nombra un homber na cabez di e secretario di Nacionnan Uni pa e periodo te april 1963. Esaki mester traha diariamente su tres secretarionan-adjuncto, esakinan sinembargo no tin derech odi veto.

(Den april 1963 e periodo di 5 anya di Hammarskjoeld mester a termina)

E „proposicion di reconsiliacion", manera e delegadonan Sovietico a yame, nan a pone poco dia pasa na conocimento di e delegacionnan Occidental y otronan cerca Nacionnan Uni.

Prome cu Esei Union Sovietica tabata insisti pa nan accepta su Troika-plan, cu tambe ta contene e nombramentu di secretario general.

Hefe di e gobierno di Syria, premier dr Koezbari, a declara na deputacionnan di poblasion, cu a bin felicite cu Syrionan lo sigi considera e Egyptonan como ruman.

Premier Koezbari a pone Liga Arabe oficialmente na altura di formacion di e gobierno nobo di Syria. Den su mensaje e no a pidi pa bira miembro of si cu e tin intencion di haci esaki pronto, asina secretario general Hassoena a declara na Cairo.

EXPLOSIONNAN DIAVIERNES

TANANARIVE 3 oktober. — (Madagascar) — E explosionnan, cu tabatin diabierne anochi abordo di e barco di carga Noruego „Starcarrier" cu tabata carga cu dynamiet y cu a explota ora cu e barco tabata na e base mariner Diego Suarez (Madagascar) a costa bida di 22 tripulante, mientras tin 11 herido.

E remolcador „Pinquin" cu a bai juda „Starcarrier" a sink como consecuencia di e segundo explosion, door di cual e curpa di e remolcador a scheur. Awor aki nan ta trata pa sake for di laman atrobe.

Prinses Margriet lo bai studia na Francia

UTRECHT 3 oktober. — For di cuminsamentu di november, prinses Margriet di Hulanda lo studia un anya na e famoso universidad Franses „Montpellier"a E universidad aki ta un di esnan mas bieu di Europa.

Teheran a reconoce gobierno di Syria

TEHERAN 3 oktober. — Un portavoz di ministerio di Persia a anuncia cu su gobierno a dicidi na reconoce e gobierno di Syria oficialmente.

Eleccion general na Portugal

LISBOA 3 oktober. — Dia 12 di november nan lo tene eleccionnan general na Portugal, asina fuentenan bon informa a bisa. Nan lo aumenta e sede nan di e reunion Nacional General cu 10 sede te na 130 sede cu e fin pa aumenta e representacion di territorionan ultramar.

Noticianan diferente di Syria

Prohibicion

Ehercito di Syria a prohibi ciudadanonan pa nan tin arma den nan poder. Den un comunicado nan ta bisa cu nan mester entrega tur arma. Ademas e minister di interior, dr. Koewatly, a declara cu nan ta sera centro y oficinanan cu mester a espiona ciudadanonan. Na Beiroet nan ta informa cu nan a laga coronel Serradj, kende prome tabata e homber fuerte di Syria, sali liber. Manera ta conoci nan a tene algun ora den prison na Damascus. Coronel Saradj tabata vice president di republica Arabe Uni. Di fuente oficial na Damascus nan ta desmenti cu nunca nan a detene Serradj. Nan a agrega cu coronel Serradj ta biba como ciudadano simpel den Damascus.

Nombracion

Segun radio Damascus general Abdel Karim Zahreddin a worde nombra comandante supremo di ehercito den e republica Syria Arabe. Segun noticianan ricibi na Amman for di Syria tabatin na Aleppo demostracionnan formal.

E multitud tabata grita contra Nasser, nan a baha banderanan di republica Arabe Uni y a subi di Syria, nan a basha portretnan di Nasser abao y tur caminda nan a kita e palabra Rau.

Radio- Damascus a transmiti un declaracion di comandancia supremo di Syria den cual nan ta bisa ciudadanonan y militar di Egypto cu nan mester pasa na cuartelnan di ehercito di Syria pa nan manda nan Egypto.

Suplica

Gobierno di Syria a pidi, pa nan bolbe admitie como miembro di Nacionnan Uni. (Te na anya 1958, prome cu e union Egypto Syria tabata miembro di Nacionnan Uni.)

Un mensahe

President Bourguiba di Tunesia a manda president Nasser un mensaje en coneccion cu e sucesonan na Syria. E hefe di estado Tuncino ta bisa cu ta elogia mi aprecia masha cu Nasser a duna orden pa evita tur cos cu por trece actonan violente y sangriente.

48 ora mas

Gobierno di Persia a dicidi, segun fuentenan bon informa, pa warda 48 ora mas cu reconocementu di e gobierno nobo di Syria.

Esaqui ta e delegacionnan di Maracaibo (derecho), Corsow (mei-mei), Aruba (izquierda) y Amsterdam Notario Baar (enteramente izquierda), na Beatrixvliegveld un rato prome di nan salida pa convencio ndi J.C. cu ta ser teni na Pto. Rico.



ATENCION MUNDIAL TA SER DIRIGI RIBA FRANCIA

CAIRO 3 okotber. —
Na Egypto naturalmente tur atencion ta keda dirigi riba e sucesonan na Syria, aunque cu eseynan no a cambia den ultimo dianan. President Nasser ta dirigi e accion contra e revolucionarionan for di den su palacio y ta den contacto continuo cu su colaboradornan.

Na Cairo nan ta conta cu un revolucion espontanea di poblacion pa pone un fin na e revolucion, cu ta amenaza un separacion definitivo entre Syria y Egypto. E radio emisora di Egypto cada cuartu di ora ta pidi e soldanan y oficialnan na Aleppo pa nan no usa arma contra nan rumannan Arabe y ta pidi e poblacion pa lanta contra e traidornan e imperialistanan, cu ta actualmente na Syria.

Entre tanto un tercer avion cu Egyptonan a deporta a yega Cairo. E refugiadonan ta conta cu na Damascus nan tene demostracionnan na fabor di Republica Arabe Uni. Fuentenan oficial na Cairo ta bisa cu ehercito di Republica Arabe Uni ta den estado di alerta.

E demonstracion desmenti pa Damascus

DAMASCUS 3 oktober. —
Den circulonan autorisa na Damascus nan a n'nga cu tabatin demostracionnan den e ciudad aki contra e regimen nobo.

Ni tampoco radio Damascus a haci anuncio di irregularidadnan na Aleppo. Segun e emisora aki tur cos ta trankil den henter e pais.

Segun un otro noticia gobernador di Aleppo a prohibi pa sali entre 8 'or di anochi y 6 'or di mainta. Solamente hendenan cu ta traha anochi tin mag di ta riba caya, basta cu nan ta posee un kaartji di indentificacion.

BOCHINCHANAN DI ARGELINONAN

PARIS 3 oktober. —
Argelinonan arma cu revolver a drenta den un sala di drumi den anochi di diadomingo pa dialuna na Longuyon, den Oost Francia y a tira tres trahado Argelino mata. Na Paris cerca di e un stacion nan a hanja curpa di un Argelino cu nan a horca den un saku, mientras tres cien meter mas alew nan a hanja un Argelino cu tabata seriamente herida.

Dos Argelino a penetra den un oficina di consultorio pa trahadonan Argelino, y nan a habri fuego. Nan a mata un polis y a herida un polis y un empleado di e oficina gravemente.

E malhechornan a hui. Na Francia nan a mata e delaster 4 lunanan aki 8 polis como consecuencia di e intentonan di e Argelinonan.

For di un di e torenan di Notre Dame na Paris tabata bula un bandera grandi cu e letternan OAS (ehercito secreto), e inicialnan di e organisacion di ehercito secreto. E bandera, cu tabatin e grandura di tres te cuater meter nan a kite despues di 10 minuut.

„AL SOUDAN" A YEGA BEIROET

BEIROET 3 oktober. —
E bapor Egypto di pasahero „Al Soudan" a yega haaf di Beiroet cu mas 1400 ambtenaar Egypto a bordo. kendenan a saca for di Syria. Tambe tabatin hende muhe y mucha entre e pasaheronan.

Un bom cu nan a pone den jardin di embahada Turco na Beiroet a explota pero a haci solamente danyo na bentananan di e embahada y casnan den cercania. E autornan di e atake no ta conoci.

Wedstrijdprogramma Oktober 1961

HOOFDKLASSE: Vrijdag 13 okt. Estrella vs. Aruba Jrs. 8.30 n.m. Stadion

A-KLASSE:
Zondag 1 okt. Juv. Millonarios vs. Union 3.30 n.m. Stadion
Dinsdag 3 okt. Estudiantes vs La Fama 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 5 okt. Tropical S.C. vs SCA 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. Estudiantes vs. Tropical SC 8.30 n.m. Stadion

B-KLASSE I:
Woensdag 4 okt. Universal vs Britania 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 7 okt. Trappers vs Centro Real 3.30 n.m Centro Real
Zaterdag 7 okt. Vitesse vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 7 okt. Sport Boys vs Unidos 3.30 n.m. East Star
Zaterdag 7 okt. Mosaicos vs Dos Caminos 3.30 n.m. Britania
Zaterdag 14 okt. Universal vs Vitesse 3.30 n.m. Vitesse
Zaterdag 14 okt. Centro Real vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zondag 15 okt. Trappers vs Unidos 3.30 n.m. Stadion
Zondag 15 okt. Sport Boys vs Dos Caminos 3.30 n.m. Trappers
Zondag 15 okt. Mosaicos vs Britania 3.30 n.m Mosaicos
Donderdag 19 okt Universal vs Centro Real 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Sport Boys vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Mosaicos vs Unidos 3.30 n.m. Union
Zaterdag 21 okt. Trappers vs Dos Caminos 3.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Vitesse vs Britania 3.30 n.m. Britania
Donderdag 26 okt. Trappers vs Vitesse 8.30 n.m. Stadion
Zaterdag 28 okt. Mosaicos vs Brazil Jrs 8.30 n.m. Stadion
Zondag 29 okt. Universal vs Dos Caminos 3.30 n.m. Stadion
Zondag 29 okt. Sport Boys vs Britania 3.30 n.m. Britania
Zondag 29 okt. Centro Real vs Unidos 3.30 n.m. Estrella
Dinsdag 31 okt. Sport Boys vs Dos Caminos 7.30 n.m. L.S.P.

B-KLASSE II:
Zondag 1 okt. Real Matividiri vs RCTL 3.30 n.m. SCN
Zondag 1 okt. Union Juv. Noord vs Noord Centraal 3.30 n.m. UJN
Zondag 1 okt. Centro Juv. Torpedo vs Atletico 3.30 n.m. Tropical
Zondag 1 okt. Lucky Star vs Jong San Nicolaas 3.30 n.m. Estrella
Zondag 1 okt. Trupial vs Hollandia 3.30 n.m. Aruba Jrs
Donderdag 5 okt. Deportivo vs RCTL 7.30 n.m. L.S.P.
Zaterdag 7 okt. Centro Juv Torpedo vs Noord Centraal 3.30 n.m. SCN
Zondag 8 okt. Real Matividiri vs East Star 3.30 n.m. Vitesse
Dinsdag 10 okt. Deportivo vs Lucky Star 8.30 n.m. Stadion
Zondag 8 okt. Union Juv. Noord vs Atletico 3.30 n.m. Stadion
Dinsdag 10 okt. Centro Juv. Torpedo vs Trupial 7.30 n.m. LSP
Woensdag 11 okt. Hollandia vs Union Juv. Noord 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. East Star vs Noord Centraal 7.30 n.m. LSP
Zaterdag 14 okt. Jong San Nicolaas vs Centro Juv. Torpedo 3.30 n.m. LSP
Zaterdag 14 okt. Trupial vs Real Matividiri 3.30 n.m. Trupial

(Sigui lesa riba pag. 4)

DECLARACION DI STEVENSON

NEW YORK 3 oktober. —
Un representante permanente Mericano cerca Nacionnan Uni Stevenson a declara den un transmision di television cu por resolve e kestion di Berlin sin Nacionnan Uni.

E ta kere cu esaki ta valido pa tur e diferencianan riba Berlin y Alemania.

Deliberacionnan a cuminza na Caja

BONN 3 oktober. —
A cuminza na Bonn deliberacionnan entre e cristiano democraticonan y e democraatnan liber riba e posibilidad pa forma un gobierno di coalicion. Di banda di e cristianodemocraticonan Canciller Adenauer y su minister di defensa Strauss a tuma parti na e deliberacion, mientras e democraatnan liber a manda na lider Mende y e president di e partido di Noordrijn-Westfalen Meyer

Asaltador di Verwoerd a comete suicidio

BLOEMENFONTEIN 3 oktober. —
David Pratt. — E campesino di Sur Africa cu anya pasa a haci un intento riba premier Verwoerd y a herida esaki gravemente a mata su mes segun e anuncio di e ministerio sudafricano di su salubidad.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 den La Rinconada di dia 1 di oktober 1961. Cabainan ganador:

Promer careda: — Santanita di preparador V. Catanese cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di dos careda: Tac di preparador ! Gallegos cu jinete L. Bolivar. Distancia 1300 metro. Tempo 79 2/5 sec.

Di tres careda: — Yaracuy di preparador R. Salazar cu jinete F. Garcia. Distancia 1700 metro. Tempo 105 4/5 sec.

Di cuatro careda: — Aspirante di preparador H.S. Hernandez cu jinete E. Aranzazu Distancia 1400 metro. Tempo 86 sec.

Di cinco careda: — Negro Gaucho d' preparador V. Vlyne cu jinete C. Garcia. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1/5 sec.

Ultimo careda: — Mojarron di preparador J.R. Fernandez cu jinete Manuel Camacaro. Distancia 1400 metro; Tempo 84 4/5 sec.

E resultado „normal" cu un dividendo mediano cu nos a spera no a realiza. Atrobe e 5 y 6 a duna un „mercado libre" manera a bira costumbra e ultimo lunanan. Asina mes cu ta solamente dos promer favorito di catedra (Santanita y Tac) a gana nan careda ainda a resulta un gran cantidad di cuadro ganador di 6 cabai. E otro ganadornan Yaracuy tin unicamente 3 punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. Aspirante tin 4 punto. Negro Gaucho tin 5 y Mojarron cu ta tercer favorito tin 12. E cantidad di formulario cu tabatin sella ta 336.429 pa un valor di 3.095.906 bolivar. A resulta 83 formulario cu 6 cabai ganador cu un valor di 10.473.10 bolivar cada uno. Y cu 5 cabai ganador, tin 1647 formulario cu ta gana cada uno 351.85 bolivar.

PROMER CAREDA: — Manera tabata di spera Santanita, un di e componentenan di llave 8 cu tabata un favorito general y cu nos a indica como „casi fija" a sali ganador di e promer careda, cu 1½ cuerpo dilanti di e gran rival Hy Togo. Santanita a apodera di e promer puesto desde di e salida y a mantene e posicion previlegia te na meta. Hy Togo a persisti duro y hasta algun momento a acerca e ganador peligrosamente, pero sin a logra nada. Di tres a drenta Talisman, mientras Cosmos a ocupa e di cuater puesto, pa Hypogram completa e marcador.

DI DOS CAREDA. — Tac, otro gran favorito, a sali ganador den e careda den cual a corre rivalnan fuerte como Pupitre y Dnieper. Pero L. Bolivar a responde satisfactoriamente na e confianza cu e aficionadonan a pone den su cabai y a sabi di gana e careda cu mei cuerpo dilanti di Pupitre cu tabata un di e competidornan di mas fuerte. L. Bolivar a gana un careda precioso cu e gran favorito Tac. Despues di e careda Carlos Cruz, e jinete di Pupitre cu a drenta di dos, a reclama contra L. Bolivar, pero sin resultado. E careda a keda confirma, cu Tac, e jiu di The Yuvaray como ganador. Pupitre a keda number dos y Tomeo a ocupa e di tres puesto. Un Rumor a yega di cuater y Dnieper a cerra e marcador.

DI TRES CAREDA. — Yaracuy, cu tabata sin validez pa 5 y 6 despues di varios siman y awor a corre den llave 11 cu Mario, a resulta ganador cu no menos cu 4 cuerpo di ventaja dilanti di e gran favorito Reading. Den nos pronostico nos a bisa cu llave 11 tambe por haci un bon papel. Yaracuy a haci mihor papel cu nos a kere y gana e careda di un manera asombroso cu suma facilidad. Di tempran caba e victoria di Yaracuy tabata sigur, ya cu tabata visible cu ni Reading ni Predicante II taba a capaz di alcanza e puntero. Asina cu esakinan a yega di dos y di tres pa Enomorado ocupa e di cuater lugar. Mario, e otro componente di llave 11 a completa e marcador.

DI CUATER CAREDA. — Den nos relato di diasabra nos a hala atencion ariba Aspirante, bisando cu mester hiba cuenta cu e animal aki considerando su exito den su ultimo careda. Verdad cu Aranzazu a logra cruza e meta como ganador dilanti di Rela cu na fin di e careda a atropella fuertemente. Aspirante tabata un sorpresa grandi den e careda aki.

Aranzazu a inicia como puntero pa despues laga Nupcial tuma e delantero, kedando e mes esperando e momento adecuado pa avanza. Den e curva di 300 meter Aranzazu a pasa dilanti di Nupcial cu facilidad pa resisti despues e fuerte avance di Rela cu a drenta di dos. Nupcial a ocupa di tres lugar y Chaplinade a logra drenta di cuater. La Varguardia a cerra e marcador.

DI CINCO CAREDA. — Den e careda aki nos a indica Ta Bueno como e „fija" di siman, y Negro Gaucho como escolte. A resulta cu Negro Gaucho a bira e ganador y Ta Bueno a escolta. Pero Negro Gaucho no a hanja e victoria sino despues cu fotografia a decidi na su favor, como Ta Bueno y Negro Gaucho a cruza e meta loke nos ta llama cabez-a-cabez. Tur dos a cubri e 1200 metro den 72 1/5 sec. Farce a yega di tres cu 3½ cuerpo tras di e ganador, y Portugues a drenta di cuater. Besares a bini como cinco riba e marcador. Den e careda aki e cabai Ophir a corre sin jinete como Quesada a cai for di e cabai ya for di salida. Naturalmente cu Ophir tabata un gran estorbo pa e otronan. Ta Bueno mes ta uno cu a ser perjudica un poco. Negro Gaucho a principia como puntero sigi pa Mike Maloney y Besares. Di cuater tabata corre Ladrillazo. Ophir den e recta final a molestia Negro Gaucho tambe, pero C. Gardia a logra toch cruza e meta junto cu Ta Bueno pa keda ganador pa decision di fotografias manera ya nos a bisa caba.

DI ULTIMO CAREDA. — E ultimo careda a resulta un victoria pa Mojarron componente di llave 9 cu mei cuerpo dilanti di Jinete e otro componente di llave 9. Na salida Camacaro a laga Colorado tuma e delantera y keda e mes esperando e momento adecuado pa avanza. Enviado tabata corre como di tres y Plum Pudding como di cuater. Na altura di 800 meter Enviado a pasa na cabez dilanti di Mojarron y Colorado a keda atras. Den e recta final Mojarron a apodera di e puesto di honor pa keda dailanti di na fin y cruza e meta como ganador. Empeño a drenta di tres sigi pa Fauborg. Enviado a completa e marcador.

Awe 3 di oktober viuda Candida Croes de Geerman ta cumpli 80 anja. Esaki ta un dia grandi pa sra. Candida y henter su familia. Sra. Candida ta mama di 12 jiu, di cual siete ta na bida aluda. Dos jiu homber y siete jiu muher, kendenan tur ta casa.

Sra. Candida ta cunta nos nos 18 anja pasa net un anja nobu anochi 12'or su esposo a muri. Prome dia di anja nobu el a worde dera. Su jiunan y suegro y suegranan ta stimele masha hopi. Actualmente e tin 69 nieto, 44 bisnieto y 2 sobra nieta. Sra. Candida ta halente ainda pa su 80 anja, e ta teso hon, cume bon. Mas o menos dos anja pasa el a hanja un atake y dje dia ey a cuminsa ta sinti poco malu. Nos e puntrele kiko e ta opina di e tempo moderno. „Mi jiu ami ta prefera mi tempo bieuw, tempo cu un tabatin swafel, y cu ta cu palu di bonchi traha, nan lele mester a drei te ora cu un pida catuna pega candela. Tin un bunita televisor den sala di un di su jiunan na unda e ta biba, pero nunca e ta gusta waak e peliculanan. Mucho coi loco e hendenan ta haci, tempo di nos tempo no tabatin tantu coi spektakel asina. Na e cantidad di felicitacionnan cu maatji ta ricibi awe, di parti di Arubaanse Courant nos kier agrega di nos, y nos ta spera cu sra. Candida Croes de Geerman lo biba hopi anja mas den presencia di su familia.

Riba e portret: Viuda Candida rondona pa algun di su jiunan, sucgra y nieto.

FORTUNA '54 — DOS 3-2 — Fortuna '54 a bai haci e viaje largu pa Utrecht, pero no enbano, pasobra el a derrota DOS den esaqui su mes cas. E portret: Mientras e publico den tribuno tabata goza, aplaudi y bati man, riba terreno Baas Wilkes tabata hiba un lucha fuerte contra un hungador masha peligroso.



Cumpleanjos

Awe ta recordando su fecha natal sra. Rosa Irausquin. Felicitacion ta bini di su esposo Hipolito Irausquin, jiunan Remy y Junior Irausquin, mama Johannita, tata Venancio, rumannan Maria, Mauricio, Cornelia, Hendrik, Jacobha, Hilda, Carmen, suegro Roman, suegra Petra, cunjanan Catarina Irausquin, Petra y Agripina Wernet, y di demas familia Irausquin Wernet y Geerman.

Awe ta celebrando su feliz cumpleanjos e jovencito Remigio Irausquin. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Hipolito, mama Rosa, ruman Junior, welonan Roman Irausquin, Venancio Wernet, welanan Johanita Wernet, Petra Irausquin, padrino Hendrik Wernet, madrina Catarina Irausquin, omonan Mauricio Wernet, Jacobo Irausquin, tantanan Maria, Cornelia, Jacintha, Hilda, Carmen y especialmente di su prima Maria Wernet y Nelson Geerman.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencito Albertico Boekhoudt, kende ta cumpli un anja awe. Felicitacion ta bini di parti di su tata Bebe, mama Chita Boekhoudt, su ruman Antjie Boekhoudt, tambe di su padrino Victor Boekhoudt, su madrina Sabina v. d. Biezen, su tanta y omonan, welo y welanan, y demas familia Boekhoudt y Croes.

Awe ta recorda su fecha natal sr. Padu Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su esposa Agnes, jiunan Luti, Evelyne, Anthony, Marens, su mama Dindin, tata Jachi, suegra Juju, ruman Francisco, Thomas, cunjanan, sobrinonan, comper y comernan y di demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas, - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diamars 3 di oktober
DE VEER 8.30 „Hannibal" 14 j.
RIALTO 8.00 „Bendito entre las mujeres" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „She played with fire" 18 j.
AURORA 7.30 „Third man on the mountain" a.l.
SAVANETA 7.30 „The Buckskin Lady" 18 j.

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag
Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30 Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diamars 3 di oktober 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban, spaar- placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandea
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia, y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diamars 3 di oktober 1961
11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econah Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia dal Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedide.

VOZ DI ARUBA
Diamars 3 di oktober 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limecol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones di exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presents su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura

E comite „Accion Preston Cobb"

AMSTERDAM 3 oktober. —
Como mandato di e comite „accion preston Cobb" ta sali for di Schiphol pa Merca Mr. B.W. van Hokten, vice president di e tribunal na Arnhem, y mevrouw mr. F. Th. Diemer-Lindeboom for di Rotterdam. E dos expertonan aki riba e base di proteccion di mucha lo tene contacto na Merca cu e figuranan principal di e proceso y e suerte di e mucha homber di 15 cu nan a condena na morto na Georgia. Nan a expone e ehecusion di Preston Cobb (asina e mucha homber yama) y dia 6 di oktober nan lo decidi cu tin terminonan pa revision di e sentencia. Tur dos e Hulandesnan lo bai tambe un cu un acta notarial, den cual nan tin e resultado di e accion nan pa hanja firma.

Rey Hoessein a splica su opinion

LONDEN 3 oktober. —
Rey Hoessein di Jordanie den un discurso radial a declara cu e yudansa di Jordanie na Syrie lo ta inlimita.
El a agrega na esaki: „E revolucion di Syria a bini como un expresion di berdadero libertad. E ta nifica tambe un paso den direccion di un union real Arabe.

Guatemala ta reconoce gobierno di Siria

GUATEMALA 3 oktober. —
Guatemala ta reconoce di Syria, asina nan a anuncia oficialmente na Guatemala. E minister di exterior Mariano Lopez Herrarte, a bisa cu Guatemala a reconoce Syria un bez, pasobra e pais a afilia filanan di democracianan.

Tapeh ta reconoce gobierno nobo di Siria

TAIPEH 3 oktober. —
Gobierno di China nacionalista na Damascus cu e ta reconoce e republica nobo di Syria.

Welga di mei ora na Algeria

ARGEL 3 oktober. —
Cu vista riba e welga di mei ora proclama pa ehercito secreto, nan a tuma medidanan detalla na Argel door di ehercito y polis. E ambtenaarnan a keda na nan trabow. Observadornan a bisa cu tur e tiendanan na Argel tabata sera durante e welga di mei ora, y hopi di nan a haci esaki door di temor di e medidanan di eleminacion door di e ehercito secreto.
Tambe na Oran, den West-Argelia, nan a cumpli generalmente cu e Parool di welga. Autonan a para y e chauffeurnan tabata duna cu nan pitu e ritmo di e lema „Argelia Frances".
Na Constantine y Bone, den Oost Argelia, tabatin mes un cos.

E ULTIMO TENTACION

Pa: JOSEPH VIERTEL

Traduccion: E. S.

— No. 26 —

„Hé!" papa a bisa, „un pober homber biew tambe por tin ocasion di bisa algo?"

"Papa a braza Vic. „Debbie, primint mi cu lo bo bira feliz. Bo ta naturalmente cu mi ta sinti teriblemente ofendi. Vic mester a titubea, pa despues bai den incerteza. Asina a pasa cu mi tambe binti ocho anya pasa i e unico consuelo cu mi tabatin es anochi ei, tabata cu na un cierto momento mi lo hunga e rol di tata, i cu riba mi turno lo mi tabata severo. Bertha, figura bo tata, si mi no a dune un bishita oficial? Si, e tempo a cambia. Danki Dios mi no tin nodi di tuma un decision po di dos biaha. Un biaha ta suficiente pa henter un bida."

Dr. Jan a bini cu un paar di bolter di Vouvray i nan a bebe i papia tocante di matrimonio i di Karl te laat den anochi. Dr. Jan a bisa, cu lo e zorg pa e burgomaestro mes casa nan. Dr. Klapka, un homber cu tabata sinti stoma, for di dia cu el a bira burgomaestro. Mama i papa a decidi di pospone nan biaha te despues di e matrimonio. Pero kico cu Vic a bisa, e no a logra di pone papa kita di e biahe di hai na Vienna i keda na Praag.

Dr. Jan no a haci ningun esfuerzo pa haci influencia riba nan. „Nan tu hai cas," el a bisa den cushina cu Vic i Debbie. „No ta pa placa, kere mi. Esei ta solamente un excusa. En realidad nan no tin ningun chens. E ruman muhernan di bo mama ta na Vienna ainda. Con na upor bandona nan mes sanger?

Bo tantanan no a cofia semper riba David i Bertha Pretsch, Debbie? E pobernan mester ta den hansha. Nan ta spera. I David kier trata di salba loke e por."

„Si, mi sa," Debbie a bisa tristu. El a trata di no pensa na tur e tanta i amigonan di dje. „Lo ta fastioso pa purba di contene nan, mi ta supone."

Nan a trata en vano, pero papa no kier a cambia.

„Ta kende nos lo combida pa e matrimonio?" mama a puntra alegremente, na su manera di cambia di combersacion liher. „Semper mi a kere, cu lo bo kier un gran casamentu, Debbie. Algo cu lo larga bo tantanan keda atonta. Mi kier a duna bo un bisti di casamentu precioso cu un cola largo i muchanan cu ta strooi flor i hopi mas." El a hiza su schoudernan. „Pero bo tantanan lo no por ta presente, pesei nos lo mester mira di haci loke nos por. Kende nos lo combida?"

„Gussie". Debbie a bisa.

I tur hende a keda ketu, i a bebe nan binja.

X X X

E matrimonio tabata un solemnidad simple den e cuarto di e burgomaestro, den presencia di nan mayornan, Gussie i algun amigo i familia di Vic, bao di cual tabatin tambe Martin Schroeder, kende tabata testigo. Burgomaestro Klapka, un homber carinjoso, a papia na Tsjecho cu Vic i cu Debbie na aleman. El a haci su preguntanan cu un stem manera mucha chikitu, mientras e bril cu tabata riba punta di su nanishi tabata subi i baha, i apenas e solemnidad a termina, cu el a duna tur hende man i a bisa: „No tuma mi na malu, mi ta kere, pero tin un comision ta warda riba mi. Mi ta contentu cu mi por a casa bosonan precisamente entre trabaonan publico i e comision. Hopi felicidad."

Vic a hari, i a traduci e palabranan pa Debbie. „Hopi felicidad," e burgomaestro a bisa un biaha mas den aleman.

Despues di e solemnidad nan a bai na pia na „Ambassadeurs", na unda nan a laga pidi un lunch matrimonial. Tabatin champagne, i e hendenan tabata papia di e bruid, e bruidegom i e jiunan venidero. Vic a lamta para i a bisa su amigonan: „Mi ta brinda un toast pa e mama i tata di mi casa, dos persona mas keri cu mi a conoce. Nan ta bin biba na Praag. Como nan bicinja venidero nos ta desea nan un bida feliz den nan cas nobo." Vic tabata e homber di mas carinjoso, cordial i amabel cu tabata existi.

Debbie nunca no a worde di suchi asina tantu biaha pa hende cu e no conoce.

Principalmente Martin Schroeder tabata masha alegre despues di su tres glas di champagne, i e tabata sunchie manera si ta e mes tabata e bruidegom.

„Felicidad," el a bisa. „Ta duel mi teriblemente cu Vic a mira bo prome. Esaki ta bira e drama di mas grandi di mi bida. Mi a felicita bo caba?" I el a bolbe sunchie.

E tabata sintie marja di e binja i e huma, di e tocamentu di piano i e cantamentu, e chistenan cu e tabata tende solamente mitar y cu e no tabata comprende. Cada biaha e tabata sonja. I despues nan tabata riba e peroon, i mama y papa a drenta den trein. Mama a hari i yora mes ora, pero cu tur esei nan a bai alegremente. Tur hende tabata contentu, ningun hende no tabata corda riba Hitler.

Djies un ratu prome cu su tata a bai, Debbie a hanja un envelop cu placa di dje. Tres mil mark. Na es momento ei e no a paga mucho atencion......

Cu dos maleta i nan ski, nan a sali pa e estacion di Reuzenberg na Kerkn s. E nieve tabata haltu caba ora cu Vic a subi un caminda smal, cu tabata pasa banda di un cerito. Nan no a para dilanti di un hotel, caminda nan a keda dia cu Debbie tabata mas chikitu, pero na un taberna chikitu. Un anciano, cu un bril diki i un pipa den su boca a saluda Vic cordialmente.

„Bo cuarto ta cla, senjor Marmorek. Nos ta spera cu lo bo encontra tur cos bon."

„Con ta bai cu skimentu?"

„Excelente. Pero no ta mucho druk. Den es dianan aki nan ta corda mas riba politico, cu na placer, pero nos lo bini cla."

E homber a keda mira Debbie door di su bril. „Nos ta spera cu bo tambe lo pasa bon aki, senjora."

„Danki." Debbie a contesta, mientras e tabata haci su best pa e haci manera mama. „Mi ta hanja aki nan masha aardig." Ningun hende no a yame otro cos antes cu senjorita. E tabata promove liher.

„Mi ta desea di bai ski atrobe," el a bisa. „Mi casa a sinja mi ski, dia cu mi tabata un mucha mas chikitu."

„Oh, si?" E homber a subi cu nan maleta na un cuarto aparta riba e prome piso. Den un hoeki tabatin un estufa, den cual tabatin candela cende. Banda di un di e murayanan tabatin un cama i un mesa grandi cu tres stoel tabata e resto di e mueblaje. E luz flauw, cu tabata worde refleja pa e nieve, tabata duna e cuerta algo stranjo.

„Ban mira," Brillemans a bisa. „Si bo tin mester di algo, yama numa." El a pone e maletanan abao, i a cera e porta su trs. Ata nan par awor —, or largu, manera Debbie a pensa.

„Tja." Vic a bisa."

„Tja." e tambe a bisa, „E lugar aki ta bunita."

Segun e por a recorda el a desea na es momento aki. I awor esaki a bira realidad, ainque cu e tabata parce imposibel. E tabata estranja, pasobra e no tabata sa kico e mester a haci. E tabata contentu, cu e tabata conoce Vic asina bon, asina tantu anja. Con horibel lo tabata, si nan cera bo den un lugar cu un persona extranjo! Un hende cu bo conoce un of do sanya! No, el a sali di bon.

I toch e no tabata prepara. Mama no a conte nada — apenas el a hanja tempu pa e mes pensa ariba, i tur cos a bini di pronto. Ta kico mester a socede

„I," Vic a puntra tiernamente. „Con bo ta hanje?" El a haci un senjal den direccion di e cuarto.

„Bunita," el a bisa prudentemente. „E ambiente tambe ta bunita — cu tur e nieve. Bo no ta cansa di mire." El a habri e cortinanan i a mira e sombranan di e palunan cu e bientu tabata trasforma na un patroonchi den e nieve.

CISCO KID

1. Cisco ta llegando pueblo ora cu e tiramento ta tumando lugar. 2. Bisami un cos. Si. kiko tur e tiramento aki ey ta"? „Manera semper. ta tur ora cu tin un casamento, tin tiramento tambe"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta participa na un proyecto cu ta ofrece mi pueblo hopi.... no e promesa vanas di Moscu y Peking". „Medang lo hanja sa pronto loke ta e verdadero ayudo y amistad di occidente.... ayo papa". 2. Parce cu no tin remordimiento den e curazon di Nam Syn.. „Nos aldeanan mas atrasa, blanco pa e beneficiencia imperialista, masha danki mi jiu. pa e informacion". 3. Cu e urgente conferencia cu su ayudante Pho Ni. Nam Syn ta expone su plan.. „Si e experimiento yanqui ey triunfa, nos causa lo sufri un revés, mester evitele" „Aki na algun ora mas lo mi ta na Medang pa introduci e discordia den e oidonan di un elemento cu lo ta util pa nos".



DICK TRACY

1. „Mucha. ta kiko e ruido ey ta? mi ke cu mi a tende un bestia grunja". 2. „TA ABO SO TA EY DEN"? „OH NO". 3. „Ta e paar di pushinan cu falta". 4. „Pero nan lo mata mi jiu". „SALI DI LYNAN. Fresh".



RIP KIRBY

1. E campeon ta considera su estrategia.. „Lo mi hunga un rato cu Kirby, mi n' kier matele mes ora". 2. „Laga nos descansa (PUF). sr." „Okay Desmond. mi mester di bo na mi rincon". 3. „Bo saki sorto di handschoen nan ta usa akinan"? „Ta duel mi pa bisabo cu nan no conocele. nan ta bringa sin handschoen".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Un dollar". „Mi tin siguranza cu e concurrencia distingui aki lo por ofrece mas cu 1 dollar". „S. 1.50". 2. „Esey ta algo mihor. sras., mi ta tende un otro.." „S. 2.50". „Bo ta derochadora. preciosa". „S. 3.50". 3. „Cuatro". „Caramba mi n' sa. nan ta asina sushi". „S. 5.50".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E sra. Alcalde ta ak'nan". „No. e la bisa cu e lo bay na e stacion". 2. „Stacion. ta un hende ta bini of.. ta bay.. ..ta bay.. AY DIOS". 3. „Mester ta Vassily. TAXI".



PEPITA

1. „Kiko bi ta haciendo"? „Tapa un buraco cu tin den e tabla aki". 2. „????" 3. „E unico cos cu mi ta weyta bo ta haci. ta kauw bals". 4. „Mi mester kita e smaak zoet, promè cu mi por usele".



Wedstrijdprogramma - Oktober - 1961

(Cont. di pag. 2)

Zaterdag 14 okt. RCTL vs Atletico 3.30 n.m. SCN
Dinsdag 17 okt Lucky Star vs Real Mativididri 8.30 n.m. Stadion
Dinsdag 17 okt. East Star vs Atletico 7.30 n.m. LSP
Woensdag 18 okt. Trupial vs Deportivo 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 19 okt. Jong San Nicolaas vs Union Juv. Noord 7.30 n.m. LSP
Zaterdag 21 okt. Hollandia vs Centro Juv. Torpedo 3.30 n.m. Tropical
Zaterdag 21 okt. RCTL vs Noord Centraal 3.30 n.m. RCTL
Zondag 22 okt. Deportivo vs Atletico 3.30 n.m. RCA
Zondag 22 okt. Lucky Star vs East Star 3.30 n.m. Stadion
Dinsdag 24 okt. Hollandia vs Noord Centraal 8.30 n.m. Stadion
Dinsdag 24 okt. Jong San Nicolaas vs Real Mativididri 7.30 n.m. LSP
Woensdag 25 okt. Deportivo vs Union Juv. Noord 8.30 n.m. Stadion
Donderdag 26 okt. Trupial vs RCTL 7.30 n.m. LSP
Zaterdag 28 okt. Jong San Nicolaas vs Atletico 3.30 n.m. RCA
Zaterdag 28 okt. Real Mativididri vs Centro Juv. Torpedo 3.30 n.m. C. Real
Zondag 29 okt. Trupial vs East Star 3.30 n.m. Trupial
Zondag 29 okt. Deportivo vs Noord Centraal 3.30 n.m. SCN
Maandag 30 okt. Lucky Star vs RCTL 7.30 n.m. LSP
Dinsdag 31 okt. Hollandia vs Atletico 8.30 n.m. Stadion

RESERVE-KLASSE I:
Zondag 8 okt. SCA II vs Estrella II 3.30 n.m. SCA
Zaterdag 14 okt. Estrella II vs Bubali SC II 3.30 n.m. Estrella

RESERVE-KLASSE II: alle wedstrijden beginnen om 3.30 n.m. tenzij anders vermeld.
Zondag 1 okt. Mosaicos II vs Jong Aruba III — Mosaicos
Zondag 8 okt. Vitesse II vs Jong Aruba III — Jong Aruba
Zondag 8 okt. Britania II vs Mosaicos II — Mosaicos
Zondag 8 okt. Jong S. Nicolaas II vs East Star II — East Star
Zondag 8 okt. Riverplate II vs Union II — Aruba Jrs
Zaterdag 14 okt. Sport Boys II vs Mosaicos II — Mosaicos
Zaterdag 14 okt. Riverplate II vs Vitesse II — Tropical
Zondag 15 okt. Britania II vs Union II — Union
Zondag 15 okt. Jong S. Nicolaas II vs Jong Aruba III — J. S. Nic.
Zondag 22 okt. Riverplate II vs Mosaicos II — Tropical
Zondag 22 okt. Jong S. Nicolaas II vs Union II — J. S. Nic
Zondag 22 okt. Britania II vs Vitesse II — Britania
Zondag 22 okt. Sport Boys II vs East Star II — Sport Boys
Zondag 29 okt. Riverplate II vs Jong Aruba III — Aruba Jrs
Zondag 29 okt. Mosaicos II vs East Star II — Mosaicos
Zondag 29 okt. Sport Boys II vs Union II — Sport Boys
Zondag 29 okt. Jong S. Nicolaas II vs Vitesse II — J. S. Nicolaas

JUNIOREN:
Zondag 1 okt. R.C.A. Jr vs Atletico Jr 3.30 n.m. RCA
Zondag 1 okt. San Nicolaas Jrs Jr vs Brazil Jrs Jr 3.30 n.m. Trupial
Zondag 1 okt. Jong Aruba Jr vs Sport Boys Jr 3.30 n.m. Sport Boys
Dinsdag 3 okt. Estudiantes Jr vs Trappers Jr 7.30 n.m. Stadion
Woensdag 4 okt. Estrella Jr vs Sport Boys Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 5 okt. Jong Aruba Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 5 okt. San Nicolaas Jrs Jr vs Atletico Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 7 okt. Riverplate Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 7 okt. Estrella Jr vs Estudiantes Jr 3.30 n.m Estrella
Zaterdag 7 okt Trappers Jr vs Union Jr 3.30 n.m. Trappers
Zondag 8 okt. R.C.A. Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA
Dinsdag 10 okt. Estrella Jr vs Jong Aruba Jr 7.30 n.m. Stadion
Dinsdag 10 okt. Brazil Jrs Jr vs Rapid Jr 6.30 n.m. LSP
Woensdag 11 okt. Aruba Jrs Jr vs Sport Boys Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. Trappers Jr vs Hollandia Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 12 okt. Estrella Jr vs Atletico Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 14 okt. R.C.A. Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 14 okt. Sport Boyys Jr vs Brazil Jrs Jr 3.30 n.m. Sport Boys
Zaterdag 14 okt. Union Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA
Zondag 15 okt. Jong Aruba Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 3.30 n.m. LSP
Zondag 15 okt. Aruba Jrs Jr vs Atletico Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Dinsdag 17 okt. Union Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion
Woensdag 18 okt. Aruba Jrs Jr vs R.C.A. Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 19 okt. Jong Aruba Jr vs Brazil Jrs Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 19 okt. Sport Boys Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 21 okt. Estrella Jr vs R.C.A. Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 21 okt. Union Jr vs Riverplate Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Zondag 22 okt. Trappers Jr vs Rapid Jr 3.30 n.m. La Fama
Zondag 22 okt. Atletico Jr vs Estudiantes Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Dinsdag 24 okt. Hollandia Jr. vs Riverplate Jr 7.30 n.m. Stadion
Woensdag 25 okt. Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 7.30 n.m. Stadion
Donderdag 26 okt. Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr 730 n.m. Stadion
Donderdag 26 okt. Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr 6.30 n.m. LSP
Zaterdag 28 okt. Trappers Jr vs Riverplate Jr 7.30 n.m. Stadion
Zaterdag 28 okt. Sport Boys Jr vs Atletico Jr 3.30 n.m. Aruba Jrs
Zaterdag 28 okt. Union Jr vs Estudiantes Jr 3.30 n.m. Union
Zondag 29 okt. Estrella Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA
Zondag 29 okt. Aruba Jrs Jr vs Brasil Jrs Jr 3.30 n.m. Tropical
Zondag 29 okt. Jong Aruba Jr vs Rapid Jr 3.30 n.m. La Fama
Dinsdag 31 okt. Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr 6.30 n.m. L.S.P.
Dinsdag 31 okt. Estudiantes Jr vs Rapid Jr 7.30 n.m. Stadion

Aruba, 28 september 1961

DE COMPETITIELEIDER.

INVESTIGACION DJE DOS AVIONNAN DC-8

LOS ANGELES 3 oktober. —
Nan mester cambia e sistema hydraulico di e douglas DC-8 como consecuencia di e cantidad di accidentenan cu avionnan di e tipo aki. Hopi piloto kaba a amenaza cu nan lo bai mas den laira cu e sorto di jetnan aki. E hefe di e oficina Mericano pa aviacion. Halaby, a bisa cu ta „defectonan serio."

Diabierne dos DC-8 mester a haci un aterizaje forzoso. dispues cu ultimamente un avion di e typo aki a sali for pisa di aterizaje na Denver y a paga candela. E accidente aki a costa bida di 17 hende.

UN PARTIDO NOBO

LYON 3 oktober. —
Pierre Poujade a haci un anuncio na Lyon riba e formamentu di un partido nobo. Union Frances y fraternidad. E partido nobo ta lucha pa di promer lugar pa mantene Argelia Frances.



E LUCHA NA KATANGA — Den capital Katanges Elizabethstad representante di N.U. dr Conor Cruise O'Brien (na burger) tabata combersa cu e miembro di ehercito Irlandes bon arma di N.U., quende a bringa contra e ehercito di Katanga.



ARIES
21 Maart — 18 April



E conclusion di un of otro cuestion ta bai huntu cu un cambio sorprendente.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Busca compania di compañeronan i amigonan. Dos por alcanza mas cu un.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Awe ta un dia excelente pa agranda bo eficiencia i probecha di loke bo a logra cu bo trabao.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Awe lo bo tin un sentimento di libertad. Haci algo pa stimula principionan di personanan keri.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Bo por probecha hopi di fuentenan confiabel i chensnan sorprendente.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe bo mester traha cu inteligencia den asuntonan financiero.

LIBRA
24 September — 23 October



E aspectonan di es mainta aki ta pone bo agresivo i cu mas brio cu particularmente.

24 October — 22 November
SCORPIO



Awe mainta bo por logra hopi. Ocupa bo cu bo trabao.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Aleja bo na un lugar sosega of un lugar caminda bo por termina bo trabao.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Awor bo ta para den bon bista di otro personanan i por probecha di contactnan social.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe bo tin mester di ayudo fuerte i energia di otro companjeronan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Nos sa mas cu un ora cu mester tuma un decision len cuestion di placa.